

MATTHEW 1

NLET

THE GENERATION OF JESUS

1 A sacred writing on papyrus of the generation of Jesus –

- Anointed One,
- son of David¹,
- son of Abraham.

FOURTEEN GENERATIONS

FROM ABRAHAM UNTIL DAVID

2 Abraham generated the Isaac.

Now, Isaac generated the Jacob.

Now, Jacob generated the Judah and the brothers *that were* his.

3 Now, Judah generated the Perez and the Zerah from the Tamar.

Now, Perez generated the Hezron.

Now Hezron generated the Ram.

4 Now, Ram generated the Amminadab.

Now, Amminadab generated the Nahshon.

Now, Nahshon generated the Salmon.

5 Now, Salmon generated the Boaz from the Rahab.

Now, Boaz generated the Obed from the Ruth.

Now, Obed generated the Jesse.

6 Now, Jesse generated the David, the king.

FOURTEEN GENERATIONS

FROM DAVID

UNTIL THE DEPORTATION TO BABYLON

Now, David, the king², generated the Solomon from the *wife* of the Uriah.

7 Now, Solomon generated the Rehoboam.

Now, Rehoboam generated the Abijah.

Now, Abijah generated the Asa.

8 Now, Asa generated the Jehoshaphat.

Now, Jehoshaphat generated the Joram.

Now, Joram generated the Uzziah.

9 Now, Uzziah generated the Jotham.

Now, Jotham generated the Ahaz.

Now, Ahaz generated the Hezekiah.

10 Now, Hezekiah generated the Manasseh.

Now, Manasseh generated the Amon.

Now, Amon generated the Josiah.

11 Now, Josiah generated the Jechoniah and the brothers *that were* his near the Deportation to Babylon.

FOURTEEN GENERATIONS

FROM THE DEPORTATION TO BABYLON

UNTIL THE ANOINTED ONE

12 Now, after the Deportation to Babylon Jechoniah generated the Shealtiel.

Now, Shealtiel generated the Zerubbabel.

13 Now, Zerubbabel generated the Abiud.

Now, Abiud generated the Eliakim.

Now, Eliakim generated the Azor.

14 Now, Azor generated the Zadok.

Now, Zadok generated Achim.

Now, Achim generated the Eliud.

15 Now, Eliud generated the Eleazar.

Now, Eleazar generated the Matthan.

Now, Matthan generated the Jacob.

16 Now, Jacob generated the Joseph, the husband of Mary, from whom³ was generated Jesus – the One Who is being called 'Anointed One'.

17 So then, all the generations from Abraham until David *are* fourteen generations.

And, from David until the Deportation to Babylon *all the generations are* fourteen generations.

And, from the Deportation to Babylon until the Anointed One *all the generations are* fourteen generations.

THE GENESIS OF THE JESUS, AN ANOINTED ONE

18 Now, the genesis of the Jesus, an anointed One, was thus:

For,⁴ after the mother *that was* His – Maria – had been betrothed to the Joseph, before they came together, she was found having a *baby* in *her* womb from *the* Spirit – *that is, the Holy Spirit*.

19 Now, Joseph, the man *that was* hers, being righteous and not desiring to make an example of⁵ her, was meaning to secretly release her.

20 Now, after he had pondered these things, look! In relation to a vision while asleep, a *heavenly* messenger

¹ The names in this genealogy are not transliterations of the Greek names. To transliterate the Greek names would give us an English transliteration of a Greek transliteration of a Hebrew name. In many instances the result would be a word which looks and sounds quite different from the original Hebrew name. So, usual English transliterations of the Hebrew names are presented here.

² 98% of the Greek manuscripts, including the best line of

transmission (f35), include 'the king' here.

³ 'whom' – a feminine relative pronoun.

⁴ 98% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the conjunction 'For,' here.

⁵ 99% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have a Greek verb with a prefix here instead of one without it. Both mean 'make an example of'.

of Yahweh⁶ appeared to him, saying, “Joseph, son of David, do not *even begin to* be frightened to take to yourself Maria, the wife *that is* yours. For, the *child* in her has been generated from *the* Spirit! He is holy!

21 Now, she shall bring forth⁷ a son. And, you shall call the name *that is* His ‘Jesus’. For, He, *for His part*, shall save the People *that are* His from the moral failures *that are* theirs.”

22 Now, this – *the whole of it* – came about in order that the utterance by the⁸ Lord through the prophet might be fulfilled, saying,

23 **“Look!**

- **The Virgin shall have a baby in her womb!**
- **And, she shall bring forth⁹ a son!**
- **And, they shall call the Name *that is* His ‘Emmanuel!’”¹⁰** (which, being translated, is: “With us *is* the God”).

24 Now, the Joseph, having become thoroughly awakened¹¹ from the sleep, did as the *heavenly* messenger of YaHWeH¹² ordered him. And, he took to himself the wife *that was* his.

25 And, he did not *intimately* ‘know’ her until she had brought forth¹³ the son *that was* hers – *that is*, the firstborn¹⁴.

And, he called the name *that is* His ‘Jesus’.

⁶ ‘YaHWeH’ – a transliteration of the Hebrew word יְהוָה. The New Testament writers often use the unarticulated Greek word for ‘Lord’ to translate this divine, four-consonant name, especially when quoting Old Testament passages. It means ‘the One Who is’ or ‘He exists’.

⁷ ‘shall bring forth’ – or, possibly ‘bring into the Created Order’

⁸ 97% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the definite article ‘the’ here.

⁹ ‘shall bring forth’ – or, possibly ‘shall bring into the Created Order’

¹⁰ A reference to Isaiah 7:14

¹¹ 99% of the Greek manuscripts, including the best line of

transmission (f35), have ‘having become thoroughly awakened’ here instead of ‘having awakened’.

¹² ‘YaHWeH’ – a transliteration of the Hebrew word יְהוָה. The New Testament writers often use the unarticulated Greek word for ‘Lord’ to translate this divine, four-consonant name, especially when quoting Old Testament passages. It means ‘the One Who is’ or ‘He exists’.

¹³ ‘brought forth’ – or, possibly ‘brought into the Created Order’

¹⁴ 99.5% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘the son *that is* hers – *that is*, the firstborn son’ here instead of ‘a son’.